

UA

ТЕХНІЧНА ІНСТРУКЦІЯ ОПАЛЮВАЛЬНОГО ПРИЛАДУ

Tara



UA ДЕКЛАРАЦИЈА ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Цим ми заявляємо, що цей продукт відповідає всім відповідним критеріям стандарту

te nosi  oznaku, u skladu s direktivom EU 305/2011.

Požega, 15.05.2020.

 Plamen d.o.o. HR-34000 Požega, Njemačka 36		20
Uređaj je predviđen za povremeno loženje. <i>Intermittent burning appliances</i>		
EN 13 240:2001/A2:2004/AC:2007-08		
Peć na kruta goriva	<i>Roomheaters fired by solid fuel</i>	
Tip/Typ: Tara		
<i>Minimum distance to adjacent combustible materials:</i> [mm]		
Ispred/front: 800 Bočno/side: 400 Straga/back: 400 Iznad/top: 800		
Konzentracija CO svedenih na 13%O ₂ :		
<i>Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂:</i>		0,09 [%]
<i>Flue gas temperature:</i>		234 [°C]
<i>Nominal output:</i>		6 [kW]
<i>Energy efficiency (fuel):</i>		84 [%]
Drvo	<i>Wood</i>	
Tvornički broj:	<i>Serial No</i>	
Proučite uputstvo za uporabu. <i>Koristite preporučena goriva.</i>		
<i>Read and follow the operating instructions. Use only recommended fuels.</i>		
<i>Gore spomenute vrijednosti vrijede samo u ispitnim uvjetima.</i>		
<i>The above mentioned values are valid only in proof conditions.</i>		
Zemlja podrijetla: R. Hrvatska		Made in Croatia
Godina/mjesec proizvodnje / <i>Year/month of production:</i>		
Broj Izjave o svojstvima/Number of the DoP: 0061-CPR-2020/06/30		
Broj laboratorija za testiranje/Number of the notified test laboratory: NB 1015		
Uređaj ne može biti korišten sa zajedničkim dimnjakom.		
<i>Do not use the appliance in a shared flue.</i>		



HR-34000 Požega, Njemačka 36
tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710
www.plamen.hr

Шановні клієнти,

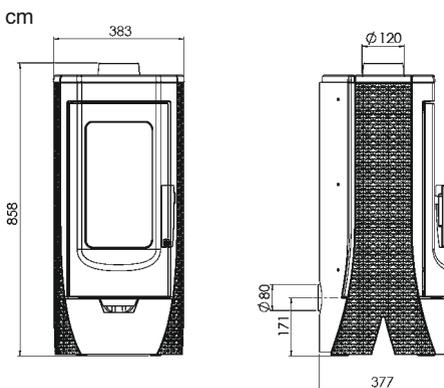
Перш за все, ми хотіли б скористатися цією можливістю і подякувати вам за вибір нашого продукту. Придбана Вами піч є Вашою цінною власністю, тому ми просимо Вас приділити кілька хвилин і уважно ознайомитися з цією інструкцією, яка дозволить Вам максимально ефективно користуватися виробом.

1 ТЕХНІЧНИЙ ОПИС І ДАНІ

Tara - це продукт, розроблений відповідно до останніх тенденцій, що відрізняється простотою сучасних ліній, які легко адаптуються до різних просторів. Піч виготовлена з сірого чавуну і покрита емаллю, що надає їй насиченого тону. Через великі скляні дверцята видно всю топку, що створює повне відчуття відкритого вогню. Спеціальна подача первинного та вторинного повітря залишає скло прозорим під час горіння.

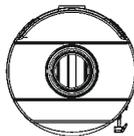
ТЕХНІЧНІ ДАНІ:

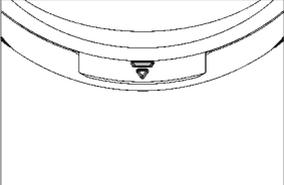
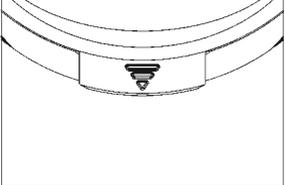
РОЗМІРИ ШхВхД 38,3x85,8x37,7 cm
ВАГА: 85 kg
НОМІНАЛЬНА ПОТУЖНІСТЬ: 6 kW 1a
ВИРОБНИЦТВО відповідно до EN 13 240: Ø 120 mm



Топка має дверцята з прозорого керамічного скла, стійкого до температур до 700°C.

Цей тип скла забезпечує чудовий вид на вогонь, одночасно запобігаючи появі іскор та диму. Топка оснащена регулятором первинного та вторинного повітря, який регулює подачу повітря, а отже, і потужність.



Налаштування регулятора подачі повітря для номінальної потужності 6kw:	Налаштування регулятора подачі повітря для горіння і тління після нього:
 Image 2	 Image 3

Регулятор витрати первинного / вторинного повітря

Регулятор регулює потік повітря через зольник і колосникову решітку в напрямку до палива. Первинний потік повітря необхідний для процесу горіння. Зольник необхідно регулярно очищати, щоб зола не створювала перешкоди для первинного потоку повітря. Вторинне повітря подається в задню частину топки шляхом відвигання регулятора.

І він також необхідний для згоряння дров, щоб незгорілий вуглець міг пройти ще один процес подальшого згоряння.

Під час процесу горіння дров регулятор подачі повітря повинен бути злегка відкритим, інакше дрова згорять швидко і піч може перегрітися. Регулятор напрямку вторинного повітря знаходиться над дверцятами топки.

2 ІНСТРУКЦІЯ З УСТАНОВКИ

Установка печі повинна бути виконана відповідно до всіх діючих стандартів, законів і правил. Ми радимо звернутися до сажотруса, щоб він проконтролював і перевірів установку печі, а також проконтролював достатній приплив повітря, необхідний для процесу горіння. Ми рекомендуємо використовувати стандартні димовідні труби та коліна з бажаними відкидними клапанами. Димові труби повинні бути надійно і щільно прикріплені до димоходу печі і до основного димоходу.

При монтажі печі необхідно дотримуватися наступних заходів безпеки:

1) мінімальні вимоги до безпечної відстані заднього і бокового простору від легкозаймистих і чутливих до тепла предметів (наприклад, меблів, дерев'яних поверхонь, тканин і т.д.) (див. ілюстрацію 4А) для забезпечення достатньої теплоізоляції. Всі мінімальні безпечні відстані вказані на емальованій пластині і не підлягають зміні.

2) не можна розміщувати легкозаймисті або пожежонебезпечні предмети та матеріали ближче, ніж на відстані 120 см перед піччю.

3) якщо піч встановлюється на легкозаймисту основу, вона повинна бути захищена незаймистою основою, наприклад, сталеву. Цей тип основи повинен виступати не менше ніж на 60 см спереду і не менше ніж на 40 см з боків, враховуючи додатковий простір для відкривання передніх дверцят (ілюстрація 4В).

Рекомендована мінімальна відстань від негорючих поверхонь - 300 мм.

Якщо з'єднання труб перетинає ділянки, виготовлені з легкозаймистих матеріалів, всі вони повинні бути замінені на термостійкі матеріали в радіусі 20 см навколо труби.

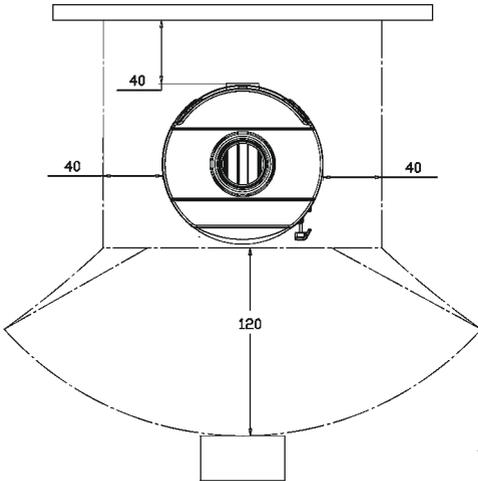


Image 4A

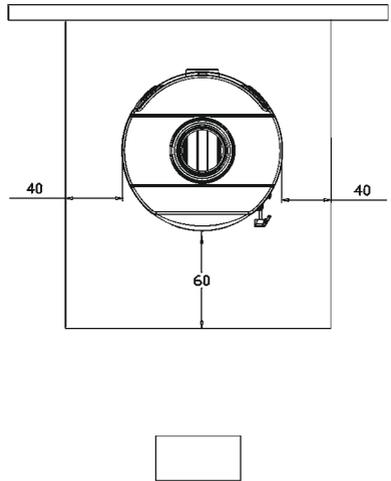


Image 4B

Для того, щоб піч працювала ефективно, необхідно забезпечити достатній приплив повітря, необхідний для горіння, в тому місці, де вона встановлена. Піч має можливість подавати повітря ззовні через повітрозабірник. Якщо ця опція не використовується, піч буде використовувати повітря з приміщення, де вона встановлена, і вкрай важливо, щоб в такому приміщенні був достатній приплив повітря.

У разі герметичних вікон і дверей (як у будинках, призначених для економії енергії) може виникнути нестача припливу свіжого повітря, що може негативно позначитися на вашому комфорті, а також на безпеці.

Тому необхідно забезпечити додатковий приплив повітря за допомогою пристрою для всмоктування зовнішнього повітря і розмістити його біля плити. Кухонні витяжки з відведенням (всмоктуванням) повітря, встановлені в тому ж або суміжному приміщенні, спричиняють падіння тиску, що призводить до витікання продуктів згоряння (густий дим, запах). Тому необхідно забезпечити більший приплив свіжого повітря.

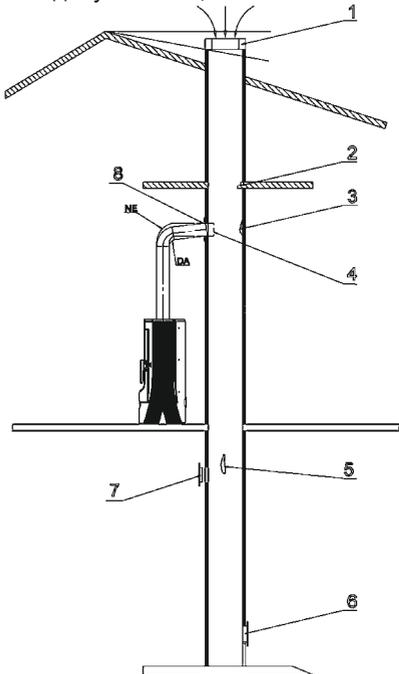
3 ДИМОВА ТРУБА, ДИМОХІД

Основними вимогами для його правильного функціонування є:

- рекомендується круглий внутрішній переріз,
- необхідна термоізоляція та непроникність, тому матеріали, що використовуються, повинні бути термостійкими,
- не повинно бути жодних звужень, димохід має прокладатись вертикально(тільки вгору),
- якщо димохід раніше використовувався, він повинен бути очищений та відповідати всім технічним вимогам, наведеним в Інструкції з монтажу.

Якщо димохід має квадратну або прямокутну форму, його внутрішні краї повинні бути вигнутими. Занадто малий внутрішній переріз зменшує здатність всмоктування диму. Рекомендується мінімальна висота 4 м.

Використання азбестоцементу, оцинкованої сталі, шорстких або пористих внутрішніх поверхонь не допускається, оскільки вони знижують його нормальну роботу.



1 Погано спроектований ковпак димоходу

2 Предмет у димоході

3 Відкладення сажі

4 Димова труба розміщена занадто глибоко

5 Пошкодження

6 Погане ущільнення на дверцятах для чищення

7 Відкритий отвір у димоході

8 Погане ущільнення димової труби та димоходу

Верхівка димоходу повинна знаходитися над дахом будинку або на висоті не менше 10° від нього, як показано на малюнку.

Image 5

Мінімальний поперечний переріз повинен становити 4 дм² (наприклад, 20х20 см) для димоходів з поперечним перерізом труби менше 200 мм.

Димохід повинен мати хорошу, але не надмірну функцію відсмоктування диму. Димохід повинен бути розміщений на достатній відстані від усіх легкозаймистих або горючих матеріалів за допомогою відповідної ізоляції або повітряного зазору. Забороняється розміщувати трубопроводи або канали подачі повітря в тому ж просторі. Забороняється також розташовувати в цьому просторі отвори для встановлення різних інших приладів.

Потужність всмоктування димоходу також залежить від ковпака.

Димохідний ковпак повинен відповідати наступним вимогам:

- a) внутрішній переріз повинен відповідати перерізу димоходу,
- b) вихідний переріз димоходу повинен бути вдвічі більшим за внутрішній,
- c) димохід повинен бути сконструйований таким чином, щоб запобігти потраплянню опадів або будь-яких інших сторонніх предметів у димохід,
- d) він повинен бути легкодоступним для полегшення чищення та обслуговування.

У випадку двох сусідніх димоходів одне закінчення повинно бути вищим за інший щонайменше на 50 см, щоб уникнути перепаду тиску між ними.

Верхівка димоходу не повинна мати жодних перешкод на відстані не менше 10 м від стін, схилів даху та дерев.

Для визначення розмірів димоходу дійсні наступні дані:

Номинальна теплова потужність	6	kW
Масова витрата димових газів [М].	4,8	g/s
Середня температура димових газів	234	°C
Розрідження в димоході при номінальній тепловій потужності	0,11	mbar
Розрідження в димоході при 0,8-кратній номінальній тепловій потужності	0,09	mbar

4 ІНСТРУКЦІЇ З ВИКОРИСТАННЯ

ДОЗВОЛЕНІ/НЕДОЗВОЛЕНІ ВИДИ ПАЛИВА

Піч призначена для спалювання дров, тобто палива з низьким вмістом золи, таких як: бук, граб, береза. Бажано, щоб дрова були сухими, а їх вологість не перевищувала 20%. При спалюванні вологих дров з'являється сажа, яка може забити димохід. Волога деревина ускладнює процес горіння, оскільки для випаровування води потрібно більше енергії. Свіжа деревина містить до 60% води, тому вона не підходить як паливо.

У разі використання деревних брикетів слід пам'ятати, що вони мають вищу теплотворну здатність і що пристрій може бути пошкоджений при перегріванні.

Не допускається використання наступного палива: залишки вугілля, залишки деревини, залишки деревної кори, дошки, волога деревина або деревина, оброблена лакофарбовими матеріалами, пластикові матеріали. Не розпалюйте залишки фанери, оскільки фанера містить клей, який може перегріти піч. Спалювання цих відходів **заборонено законами деяких країн** і може призвести до пошкодження печі та димоходу, а також мати негативний вплив на здоров'я людей. **У разі використання цих матеріалів гарантія на піч втрачає чинність.**

Папір і картон можна використовувати тільки для розпалювання. Дрова горять найдовше і можуть підтримувати піч гарячою протягом ночі.

Рекомендовані кількості для пального, яке додається лише один раз:

Деревина (приблизно 33 см завдовжки)

Від 2 до 3 штук близько 3 кг/год

Велика кількість палива може призвести до часткового забруднення скляних дверцят.

УВАГА! Не використовуйте спирт і бензин, для розпалу запалювання або повторного запалювання.

Оскільки піч виготовлена з сірого чавуну, необхідно враховувати, що саме цей матеріал може давати тріщини та розломи через раптове та нерівномірне термічне навантаження. Тому при перших розпалах рекомендується застосовувати помірний вогонь.

При першому випалюванні можлива поява неприємного запаху (через висихання клею на ущільнювачі та захисному покритті), але він зникне після декількох застосувань. У будь-якому випадку, приміщення слід ретельно провітрити.

При першому розпалюванні радимо використовувати меншу кількість палива і поступово збільшувати його кількість. Під час розпалювання, будь ласка, зверніть увагу на наступні поради:

1 переконайтеся, що приміщення, в якому знаходиться піч, добре провітрено

2 при перших розпалюваннях не перевантажуйте топку (використовуйте приблизно половину від рекомендованої кількості)

3 повторити процедуру 4 - 5 разів

4 додати більше палива (дотримуючись обмежень щодо максимальної кількості палива) і підтримувати роботу приладу

працювати якомога довше, тобто уникати коротких періодів розпалювання та гасіння, принаймні на початку

5 при перших розпалюваннях поверхня печі повинна бути вільною від будь-яких предметів. Під час розпалювання не можна торкатися пофарбованих поверхонь.

не можна торкатися пофарбованих поверхонь під час нагрівання.

Для розпалювання ми радимо використовувати деревину, папір та інші горючі речовини.

Категорично забороняється використовувати рідини, такі як спирт, бензин, масло тощо.

При розпалюванні печі залишайте дверцята топки злегка відкритими (на 4-5 хв), щоб уникнути конденсації вологи на склі. Не залишайте піч без нагляду до повного розпалювання, щоб контролювати вогонь. Коли вогонь добре розгориться, відкрийте регулятор на дверцятах і закрийте їх.

При нормальному функціонуванні дверцята слід тримати закритими, за винятком випадків, коли додаються дрова.

Якщо ваша димова труба оснащена заслінкою, тримайте її повністю відкритою, поки вогонь повністю не розгориться.

Піч сконструйована таким чином, щоб скло завжди було чистим. Скло може запітніти, якщо горіння погане. Можливі причини поганого горіння наступні:

- 1 погана пропускна здатність димоходу
- 2 ослаблений \ нерівномірний потік повітря
- 3 невідповідне паливо
- 4 перевантаження топки

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Піч нагрівається і може обслуговуватися тільки дорослими. ВИКОРИСТОВУЙТЕ ЗАХИСНУ РУКАВИЧКУ.

Щоб перевірити процес горіння, перевірте, чи дим, що виходить з димоходу, прозорий.

Якщо дим білий, піч погано відрегульована або дрова занадто вологі. Якщо дим сірий, то горіння не є повним і потрібен більший приплив повітря.

Ніколи не перевантажуйте топку. Перевантаження печі і занадто великий потік повітря для горіння, може призвести до перегріву і пошкодження приладу. Будь-які пошкодження, що виникли внаслідок перегріву, не покриваються гарантією.

Піч повинна використовуватися тільки з зольником, що входить до комплексу поставки. Продукти згорання (попіл) необхідно збирати в герметичний і вогнетривкий контейнер. Не можна розпалювати піч, якщо з неї виділяється газ або пара (наприклад, від клею, газу тощо(за винятком якщо це перше розпалювання нової печі)). Не розміщуйте поруч з піччю легкозаймисті предмети.

При згорянні виділяється теплова енергія, яка сильно підвищує температуру на дверцятах, склі, дверній ручці, регуляторі та димовій трубі. Не торкайтеся цих поверхонь без відповідного захисту або додаткового обладнання (використовуйте захисну рукавичку). Поінформуйте дітей про небезпеку і не дозволяйте їм підходити до печі, поки вона горить.

ГОРІННЯ В ПЕРЕХІДНІ ПЕРІОДИ

У перехідні періоди, тобто при підвищеній зовнішній температурі, підвищена температура може призвести до проблем у димоході, що може призвести до часткового всмоктування продуктів згорання. Димові гази всмоктуються не повністю (може спостерігатися інтенсивний газовий запах).

У такому випадку частіше струшуйте колосникові решітки і збільште приплив повітря. Додайте меншу кількість палива і переконайтеся, що воно швидко згорає, щоб стабілізувати потужність всмоктування димоходу. Переконайтеся, що всі отвори для чищення та підключення до димоходу герметично закриті.

ПРИБИРАННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

Попросіть сажотруса перевірити правильність встановлення печі, а також всі з'єднання. Для чищення всіх пофарбованих та емальованих поверхонь печі використовуйте воду з милом, неабразивні та хімічно неагресивні миючі засоби.

Використовуйте тільки ті запасні частини, які постачає компанія Plamen d.o.o. Звертайтеся до уповноваженого продавця.

НЕ ВНОСЬТЕ ЖОДНИХ ЗМІН У КОНСТРУКЦІЮ ПЛИТИ!

Рекомендується проводити ретельне чищення всього приладу принаймні раз на рік або в будь-який час, коли це необхідно (у зв'язку з виявленими проблемами у функціонуванні або низькою ефективністю). Чищення виконується тільки тоді, коли піч повністю охолочла. Переконайтеся, що всі частини плити встановлені на свої місця після процедури чищення.

Завдяки спеціально спроектованому отвору для подачі вторинного повітря значно зменшується забивання брудом скла дверцят, хоча повністю запобігти цьому неможливо, якщо використовується тверде паливо (наприклад, вологі дрова), і це не можна вважати недоліком. Скло слід чистити тільки тоді, коли піч повністю охолоне, щоб уникнути вибуху. Оскільки скло є вогнетривким і витримує температуру до 700°C, воно витримує температурні навантаження але може розбитися внаслідок механічного впливу (удари, різке зачинення дверцят тощо). Тому їх заміна не покривається гарантією.

Зберігайте попіл з топку у термостійкому лотку, накритому щільною кришкою. Поставте піддон на вогнетривку основу, розташовану подалі від легкозаймистих матеріалів, доки всі вуглики не згаснуть,

Компанія Plamen d.o.o. не несе відповідальності за недотримання цих вказівок.

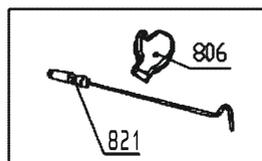
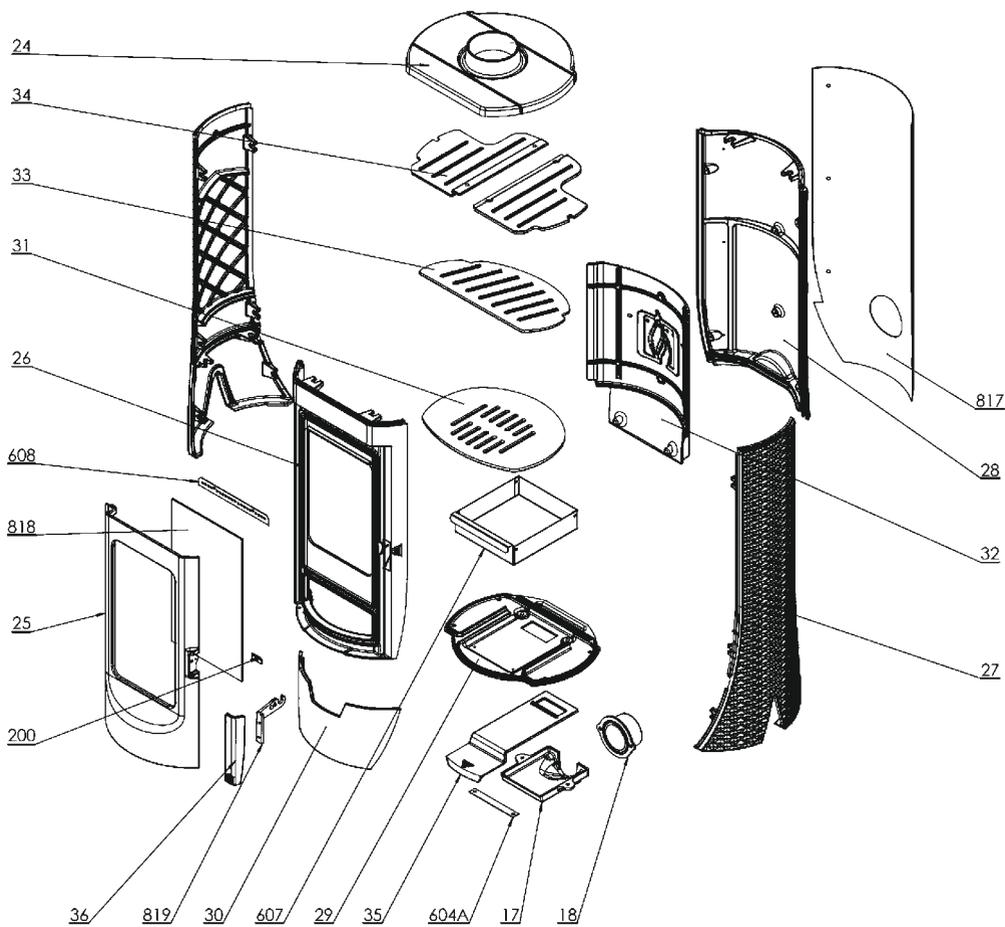
Компанія Plamen d.o.o. не несе відповідальності за можливі збитки, завдані предметам та/або людям внаслідок неналежного використання. Компанія не несе відповідальності за можливі наслідки, що виникли внаслідок несанкціонованих модифікацій приладу, а також за використання неоригінальних запасних частин.

Запчастини (Image 6):

№	Найменування	КОД code
17	Кришка регулятора Gala	PL-17
18	Подовжувач повітря Gala	PL-18
24	Купол Tara	PL-24
25	Лверцята Tara	PL-25
26	ПередTara	PL-26
27	Бокова стінка Tara	PL-27
28	Задня частина Tara	PL-28
29	Нижня панель Tara	PL-29
30	Ниж. лицьова частина Tara	PL-30
31	Колосникова решітка Tara	PL-31
32	Задня частина топки Tara	PL-32
33	Нижній обмежувач Tara	PL-33
34	Верхній обмежувач Tara	PL-34
35	Регулятор Tara	PL-35
36	Ручка Tara	PL-36
200	Тримач для скла	DS-200
604A	Кронштейн регулятора Aria	PL-604A
607	Попільничка Tara	PL-607
608	Регулятор вторинного повітря	PL-608
817	Захист задньої частини	PL-817
818	Скло Tara	PL-818
819	Елемент ручки дверцят Tara	PL-819
	Акcesуари:	
821	Кочерга 50	
806	Захисна рукавичка з логотипом	

**МИ ЗАЛИШАЄМО ЗА СОБОЮ ПРАВО НА
МОДИФІКАЦІЇ, ЯКІ НЕ ВПЛИНУТЬ НА
ФУНКЦІОНАЛЬНІСТЬ І БЕЗПЕКУ ПРИЛАДУ**

Запасні частини-аксесуари

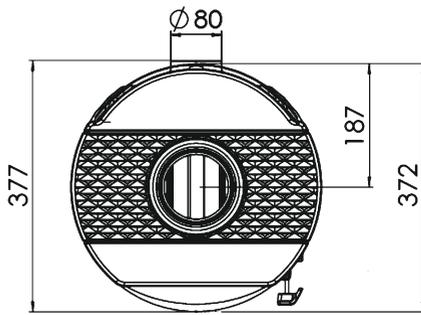
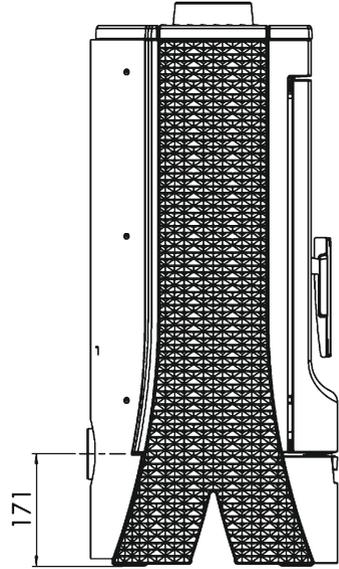
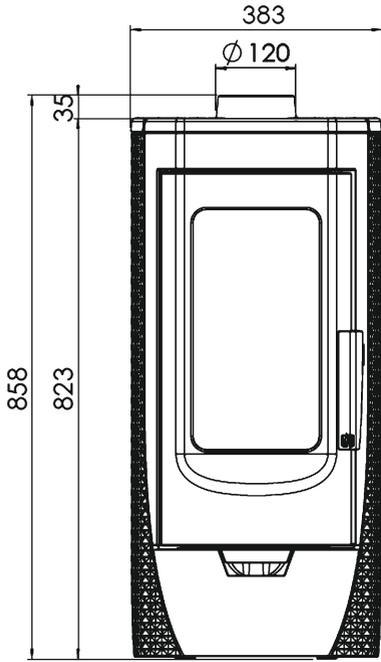


slika 6; Bild 6; Figure 6; obrázek 6; слика 6

Plamen

Tara





Nazivna toplinska snaga: Nennwärme-leistung: Nominal heat output: Puissance thermique nominale:	P_{nom}	kW	6,0
Minimalna toplinska snaga (referentna): Mindestwärme-leistung (Richtwert): Minimum heat output (indicative):	P_{min}	kW	n.p. N.A. N.A. n.d.
Iskoristivost pri nazivnoj toplinskoj snazi: Thermischer Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung: Useful efficiency at nominal heat output: Rendement utile à la puissance thermique nominale:	$\eta_{th,nom}$	%	84
Iskoristivost pri minimalnoj toplinskoj snazi (referentna): Thermischer Wirkungsgrad bei Mindestwärme-leistung (Richtwert): Useful efficiency at minimum heat output (indicative): Rendement utile à la puissance thermique minimale (indicatif):	$\eta_{th,min}$	%	n.p. N.A. N.A.
Vrsta toplinske snage/regulacija sobne temperature: Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle: Type of heat output/room temperature control: Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce:	-jednostupanjnska predaja topline, bez regulacije sobne temperature -einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle -single stage heat output, no room temperature control -contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce		
Druge mogućnosti regulacije: Sonstige Regelungsoptionen: Other control options: Autres options de contrôle:	ne / nein / no / non		
Podaci za kontakt: Kontaktangaben: Contact details:	Plamen d.o.o. , Njemačka 36, 34000 Požega, Republika Hrvatska		

(* PM = čestične tvari, OGC = organski plinski spojevi, CO = ugljični monoksid, NO_x = dušikovi oksidi.

(* PM = Staub, OGC = gasförmige organische Verbindungen, CO = Kohlenmonoxid, NO_x = Stickoxide

(* PM = particulate matter, OGCs = organic gaseous compounds, CO = carbon monoxide, NO_x = nitrogen oxides

(* PM= particules, COG = composés organiques gazeux, CO = monoxyde de carbone, NO_x = oxydes d'azote.